

ESP AYRES EXTEMPORAE

Erbarne dich!

Erbarne dich! es un viaje espiritual que recorre todo el arco de las emociones universales: la ira, la culpa, el arrepentimiento, la aceptación y la compasión hacia uno mismo, hasta culminar en la conquista de la paz interior. Para trazar este itinerario íntimo, el programa entrelaza la fuerza expresiva de las obras de H. I. Biber y M. Locke con transcripciones instrumentales de arias y sonatas de J. S. Bach. El aria de la cantata BWV 55 de Bach, que da título al programa con una súplica de misericordia, es el punto de partida de este proceso introspectivo de reconciliación personal que conduce, finalmente, al sosiego del alma

FRA AYRES EXTEMPORAE

Erbarne dich!

Erbarne dich! est un voyage spirituel qui parcourt tout le spectre des émotions universelles : colère, culpabilité, regret, acceptation, bienveillance envers soi, ainsi que le chemin vers la paix intérieure. Pour guider ce périple personnel, le programme allie la force expressive des œuvres de H. I. Biber et M. Locke à des transcriptions instrumentales d'arias et de sonates de J. S. Bach. L'aria de la cantate BWV 55 de Bach, qui donne son nom au programme et implore la miséricorde, marque le début de cette introspection vers la réconciliation avec soi-même et la tranquillité de l'âme.

ENG AYRES EXTEMPORAE

Erbarne dich!

Erbarne dich! is a spiritual journey through the whole gamut of universal emotions: anger, guilt, regret, acceptance, self-compassion, and the path towards serenity. To chart this inner journey, the programme combines the expressive power of the works by H. I. Biber and M. Locke with instrumental transcriptions of arias and sonatas by J. S. Bach. The aria of Bach's cantata BWV 55, after which the programme is named with a plea for mercy, marks the beginning of the introspective process towards self-reconciliation and peace of mind.

15^è

FESTIVAL DE MÚSICA ANTIGA DELS PIRINEUS

FëMAP



AYRES EXTEMPORAE

Erbarne dich!

Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Diputació
Barcelona

Diputació de Girona

Diputació de Lleida
La força dels municipis

Govern d'Andorra

Ajuntament
de Planoles

Ajuntament
de Montferrer i Castellbò

8 11/07 Planoles • 18.00 h • Església de Sant Vicenç

9 12/07 Aravell (Montferrer i Castellbò) • 20.00 h • Església de Sant Esteve



Intèrprets

Xenia Gogu, *violí barroc*
 Víctor García, *violoncel de 5 cordes*
 Teresa Madeira, *violoncel barroc*

Programa

Erbarme dich! és un viatge espiritual que recorre tot l'arc de les emocions universals: la ira, la culpa, el penediment, l'acceptació, la compassió envers un mateix, i el camí fins a trobar finalment la pròpia pau. Per traçar aquest viatge interior, el programa combina la força expressiva de les obres de H. I. Biber i M. Locke amb transcripcions instrumentals d'àries i sonates de J. S. Bach. L'ària de la cantata BWV 55 de Bach, que dona nom al concert amb una súplica a la misericòrdia, marca l'inici del procés introspectiu cap a la reconciliació amb un mateix i l'assossec de l'ànima.

AYRES EXTEMPORAE

Erbarme dich!

Turment

Matthew Locke (ca. 1621/1622-1677): *Suite núm. 5 en Mi menor* (de *Little Consort of 3 parts*, Londres, 1656)

Heinrich Ignaz Biber (1644-1704): *Sonata per a violí i baix continu en Mi menor, C.142*

- I. –
- II. Variatio
- III. Aria

Camí a la redempció

Johann Sebastian Bach (1685-1750): *Sonata per a viola de gamba i clavicèmbal núm. 2, en Re major, BWV 1028**

- III. Andante

Johann Sebastian Bach: Ària *Erbarme dich* (de la cantata *Ich armer Mensch, ich Sünderknecht*, BWV 55, per a tenor, violí i continu)*

Heinrich Ignaz Biber: *Sonata per a violí i baix continu en Do menor, C.143*

- I. –
- II. Pasacaglia
- III. –
- IV. Gavota
- V. Adagio – Allegro – Adagio

Perdó i pau

Johann Sebastian Bach: *Sonata per a viola de gamba i clavicèmbal núm. 3, en Sol menor, BWV 1029**

- II. Adagio

Johann Sebastian Bach: Ària *Ich traue seiner Gnaden* (de la cantata *In allen meinen Taten*, BWV 97, per a tenor, violí i continu)*

Johann Sebastian Bach: *Sonata per a viola de gamba i clavicèmbal núm. 1, en Sol major, BWV 1027**

- I. Adagio
- II. Allegro ma non tanto
- III. Andante
- IV. Allegro moderato

* Transcripció per a violoncel de cinc cordes, violí i violoncel